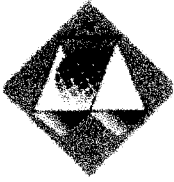




ATTESTATION BY THE PRESIDING OFFICER PURSUANT TO RULE 92 BIS(B)



International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia

Tribunal Penal International pour l'ex-Yugoslavie

I, RAM DRAISWAMY, Presiding Officer appointed by the Registrar of the International Criminal Tribunal for the Former Yugoslavia on 9/9/2003 pursuant to Rule 92 bis of the Rules of Procedure and Evidence, with the assistance of a certified interpreter, certify;

that on 13/9/2003 in DOBROPOLJCI, CROATIA.

the following person appeared:

Witness's First and Last name(s): BOGDAN DOBRIC
Date and Place of Birth: 27/10/1924, DOBROPOLJCI, CROATIA
Identity-, or Passport No.: [redacted]
Habitual Residence: [redacted]

- that in the attached statement, dated 7/9/2003 or 10/9/2003 and certified by the undersigned on 13/9/2003 the said, BOGDAN DOBRIC is identified as his (her) author;
that the above-mentioned witness was provided with a version of the said statement in a language that he (she) understands;
that the above-mentioned witness was informed, in a language that he (she) understands, by the Presiding Officer that if the contents of the written statement are not true to the best (her) knowledge and belief then he or she may be subject to proceedings for giving false testimony;
that the above-mentioned witness was provided with a text of Rule 91 of the Rule of Procedure and Evidence, in a language he (she) understands;



02791286

- that above-mentioned witness declared that the content of his (her) written statement are true and correct to the best of his (her) knowledge and belief;
- that no pressure was brought to bear on the witness and that he (she) voluntarily signed the attached declaration dated 13/09/2003;
- that the following persons were present during the said declaration:

NYACHESLAV ANFINOGENOV (Anteprizator)
ZANA LOUES (Anteprieta)

Additional remarks:

2 statements of 7/9/2003 & 10/9/2003
Certified.



u

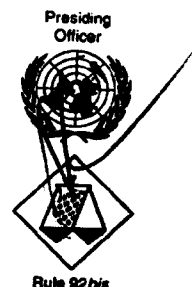
ATTESTATION BY THE PRESIDING OFFICER PURSUANT TO RULE 92 BIS(B)

02791287

Done this 13th day of September 2003
At D. BROBOTIC, CROATIA

Signature of the Presiding Officer

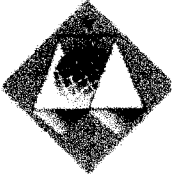
[Handwritten Signature]



10



United Nations
Nations Unies



International
Criminal Tribunal
for the former
Yugoslavia

Tribunal Pénal
International pour
l'ex-Yougoslavie

02791296

**DEKLARACIJA OSOBE KOJA JE DALA PISMENU IZJAVU
U SKLADU S PRAVILOM 92 BIS**

Ja,

Prezime, ime: BOGDAN DOBRIĆ

Datum i mjesto rođenja: 27/10/1924, DOBKOPOLJCI, CROATIA

Identifikacioni broj ili broj pasoša: [REDACTED]

ovime potvrđujem, u prisustvu predsjedavajućeg službenika KAM GOKATSWAMY

da je sadržaj pismene izjave (izjava) koju sam dao (-la) dana 7/9/2003 & 10/9/2003

i koja je priložena ovoj deklaraciji, po mom najboljem znanju i uvjerenju, istinit i tačan.

Uručena mi je i kopija pravila 91 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda na jeziku koji razumijem i znam da protiv mene može biti pokrenut krivični postupak zbog lažne izjave, ukoliko sadržaj moje pismene izjave (pismenih izjava) nije istinit i tačan.

Dana: 13/9/2003

U: DOBKOPOLJCI, CROATIA

Bogdan Dobrić

potpis davaoca deklaracije

Kam Gokatswamy

potpis predsjedavajućeg službenika



Rule 92 bis

INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNAL FOR THE PROSECUTION
OF PERSONS RESPONSIBLE FOR SERIOUS VIOLATIONS
OF INTERNATIONAL LAW COMMITTED IN THE TERRITORY
OF THE FORMER YUGOSLAVIA SINCE 1991

WITNESS STATEMENT

WITNESS INFORMATION:

Last Name: DOBRIĆ

First Name(s): Bogdan

Father's First Name: Špiro

Nickname: Boćo

Gender: X Male Female

Date of Birth: 27.10.1924

Place of Birth: Dobropoljci

Ethnic Origin: Serb

Religion: Orthodox

Language(s) Spoken: Serbo-Croatian

Language(s) Written (if different from spoken):

Language(s) Used in Interview: English and Serbo-Croatian

Current Occupation: farmer

Former: farmer

Date(s) of Interview(s): 07.09.2003

Interviewer: Kabita NIROLA

Interpreter: Tihana DEDOVIĆ

Names of all persons present during interview(s): Kabita NIROLA, Bogdan DOBRIĆ,
Tihana DEDOVIĆ

Signature:

Bogdan Dobrić
Boćo
Kabitanirola

WITNESS STATEMENT:

1. My name is Bogdan DOBRIĆ. I was born on 27.10.1924 in Dobropoljci. I have 6 years of primary school, I went to primary school in Dobropoljci until 1938 or 1939, I cannot remember. I am a widower, my wife died in 1998. I have four children, two sons and two daughters. My son, Milan DOBRIĆ (1951) lives in Ruma and my other son Nebojša DOBRIĆ (1964) lives in Novi Sad. My younger daughter Mira DUBAJA (1959) lives in Novi Sad and my older Daughter Petrovka HRGIĆ (1948) lives in Australia.
2. My sons were serving in Krajina Army and on the 4th of August 1995 they both left the area. I guess they went to Bosnia. They said that Krajina has fallen and that they are going away. They left dressed in ~~camouflage uniforms~~. They asked me to go *DB* with them but I refused because I had to look after my cattle. I stayed alone.
3. Two days after my sons left I went to the forest where I hid. I hid in the forest because I was scared that if soldiers would catch me they would kill me. I was hiding in the forest for 45 days and I would go back to my house to feed the cattle.
4. Three to four days after my sons left the area Croatian Army came to my village. They were looting and burning the houses. I myself have seen soldiers looting and burning. Every single house in Dobropoljci was looted and burned. My property was also looted and burned. The soldiers were dressed in camouflage uniforms and they had civilian and military cars with them. I cannot remember the details of their uniforms. I could see them from a hill where I was. On one occasion when I was in the village I was trying to save a calf that fell into ~~the~~ hole in the ground. Some 20 meters from me there were two female soldiers and two male soldiers, I guess they were HV, they were ~~still~~ tractors. The women fired their weapons above my head and then they told me to go sit under the walnut tree in the shade and wait for their army. This happened some 10 or more days before the killing of BORAK family. *DB ea*
5. I was hiding in the forest together with my neighbours from Gošić: Sava BORAK (1924), Grozda BORAK (1920), Vajkan BORAK (1927), Mara BORAK (1902), Kosa BORAK (1932), Dušan BORAK (1939), Milka Borak (1921). All of them were ~~relate~~ and lived close to each other. All of them were killed on the 27th of August 1995. Milan (Mile) LETUNICA and Mimo MANDIĆ were also with us. As far as I can remember we were the only ones hiding in a forest. I cannot remember when we returned to our houses because it all happened a long time ago. *DB related*
6. On the 27th of August 1995 around 15.00 hours, on the road Letunica – Gošić, I saw a little white civilian car and a little truck "Tamić" with a blue tent flap in the back with soldiers sitting in the back of the truck and they were driving towards Gošić. I was hiding in a forest alone and I could see them from there because the road was

*Bogdan Bogdan*²
Redovi & file



DB

some 100-150 meters away. I could not see what they had with them. After what seemed like 10 or 15 minutes I heard shooting coming from the direction of Gošići. Some half an hour after I heard the shots the soldiers in a truck and a white car returned and drove towards Letunica. Then I went to the hamlet Gošić because at the time I was staying with the BORAK family.

7. I first went to Milka BORAK's house and the house was locked. I then went to the path next to her house and in front of Ilija BORAK's house (Ilija died some 2 years before operation "Storm") I saw Dušan BORAK lying face down in front of the house. Because he liked to drink I thought he might be drunk and sleeping so I called his name. He did not answer, when I came closer I could see a puddle of blood in front of his head, I do not know where he was shot. Dušan was dressed in civilian clothing he had a blue short sleeved shirt and trousers. Some 2 to 3 meters from Dušan's body I could see Milka BORAK sitting next to the table in front of the house. Her left hand was on the table and her head was leaning on that hand. In her other hand she had grains of corn. I saw blood on her nose. I was very close to both bodies but I did not see any wounds.
8. Then I went towards Sava BORAK's house which is some 100 meters away from Ilija BORAK's house. At the gate of Sava BORAK's front yard I saw bodies of Sava BORAK, his sister Grozda BORAK and his brother Vajkan BORAK. Grozda's body was lying face down in the middle of the gate. Behind her was the body of Sava BORAK lying face down and Vajkan BORAK's body was leaning on the part of the gate that cannot be opened and he had a wooden stick in his hands. I did not see any wounds. I was in shock and did not look closely but I know that they were all dressed in civilian clothing. I recognised them all.
9. Then I went to Kosa BORAK's house that is some 3 to 4 meters from Sava BORAK's house. I tried to enter but the gate was locked then I looked inside and I could see the body of Kosa BORAK lying face down in her front yard. There was a lot of blood around her.
10. After that I went to Mara BORAK's house. I found her body inside of her house, sitting in a chair in the corner of the kitchen. She had a corn clip in one hand and corn grains in the other. I could see straight away that she was dead but I did not see any wounds.
11. After that I went to Dobropoljci, it was dusk when I arrived there. I went to the stone house which I shared with Mile LETUNICA, Nikola DOBRIĆ and Simo MANDIĆ. Sometimes I would stay with BORAK family and sometimes I would stay in this stone house. I found Simo MANDIĆ and Nikola DOBRIĆ in that stone house and I told them what I saw. Later on Mile LETUNICA came, and he told me that BORAK family was killed.
had been DB
12. Three days after that a commission came from Šibenik, Knin and Zadar. Milan LETUNICA was present when the bodies were taken away and he told me there were 15 cars there. He was asked to identify the bodies, which he did they were put into the body bags and taken to Knin. I was not present when the bodies were taken away. Myself, Nikola DOBRIĆ, Simo MANDIĆ and Mile LETUNICA did not report this crime to anybody. I do not know how the commission find out about the killing. DB

Josip Buzjak
Redovi's files
3

13. Me and Mile LETUNICA wanted to leave the area and go to Zadar where I had a neighbour, Živko BORAK, with whom I could stay and Mile had a relative, Srećko MAJEGIĆ, with whom he could stay. Sometime in September 1995 Mile and I went to Otres on foot. In Otres we spent a night in the house of Simo MANDIĆ's mother. The next day Anton MILETIĆ came to take us to Zadar. I spent 9 days with my neighbour Živko BORAK in Zadar. DB
14. Živko BORAK advised me to go to the refugee centre in Zadar. I went there with Mile LETUNICA and stayed there for day or two. Živko drove us to the Refugee centre. There were around 1000 people in the centre. There were 4 policemen there, they told us to prepare to leave. When our name is read we were supposed to get on the bus. There were 7 buses there. First we were taken to Knin and from there I do not know, I finally arrived to Delatovac, a place close to Sremska Mitrovica (Serbia). There we were take over I think by Norwegians but I am not sure, and taken to Sremska Mitrovica. We travelled for a day and a night but I do not remember the dates. While in a refugee centre in Zadar I did not notice anything unusual except that there were some 20 people that were situated close to the kitchen in the refugee centre that did not go on the buses with the rest of us but stayed there. I was told while in the refugee centre that it was JAZINE stadium. DB
15. Mile and I travelled together to Serbia and there I went to my sons to Ruma and Mile went to his brother to Banovci. While I was still in Zadar somebody told me, I cannot remember who, that Simo went to Šibenik.
16. I did not witness any other incident at that time.


 Josip Bogdan
 Delević


WITNESS ACKNOWLEDGMENT

This Statement has been read over to me in the Serbo-Croatian language and is true to the best of my knowledge and recollection. I have given this Statement voluntarily and am aware that it may be used in legal proceedings before the International Criminal Tribunal for the Prosecution of Persons Responsible for Serious Violations of International Law Committed in the Territory of the Former Yugoslavia since 1991, and that I may be called to give evidence in public before the Tribunal.

Signed: Dobrica Ćosić

Dated: 7.9.2007

Deeloni 5

Kaf

INTERPRETER CERTIFICATION

I, Tihana DEDOVIĆ Interpreter, certify that:

1. I am duly qualified and approved by The Registry of the International Criminal Tribunal for the Prosecution of Persons Responsible for Serious Violations of International Law Committed in the Territory of the Former Yugoslavia since 1991 to interpret from the Sebo-Croatian language into the English language and from the English language into the Sebo-Croatian language.
2. I have been informed by Bogdan DOBRIĆ that he speaks and understands the Sebo-Croatian language.
3. I have orally translated the above statement from the English language to the Sebo-Croatian language in the presence of Bogdan DOBRIĆ who appeared to have heard and understood my translation of this Statement.
4. Bogdan DOBRIĆ has acknowledged that the facts and matters set out in his Statement, as translated by me, are true to the best of his knowledge and recollection and has accordingly signed his signature where indicated.

Dated: 07/09/2003

Signed: Tihana Dedović

Bogdan Dobrić
Kabilenob

MEĐUNARODNI SUD ZA KRIVIČNO GONJENJE OSOBA
ODGOVORNIH ZA TEŠKA KRŠENJA MEĐUNARODNOG PRAVA
POČINJENA NA TERITORIJI BIVŠE JUGOSLAVIJE OD 1991.

IZJAVA SVJEDOKA

PODACI O SVJEDOKU:

Prezime: DOBRIĆ

Ime: Bogdan Ime oca: Špiro

Nadimak/pseudonim: Boćo Pol: muški

Datum rođenja: 27. oktobar 1924. Mjesto rođenja: Dobropoljci

Nacionalnost: Srbin Vjeroispovijest: pravoslavac

Jezik/jezici koje govori: srpskohrvatski

Jezik/jezici koje piše (ako se razlikuje od navedenih):

Jezici korišteni u toku razgovora: engleski i srpskohrvatski

Trenutno zanimanje: poljoprivrednik Prethodno: poljoprivrednik

Datum(i) razgovora: 7. septembar 2003.

Razgovor(e) vodili: Kabita NIROLA Prevodilac: Tihana DEDOVIĆ

Imena svih osoba prisutnih tokom razgovora: Kabita NIROLA, Bogdan DOBRIĆ i Tihana DEDOVIĆ

Potpis:

Bogdan Dobrić

Jane Lawes

Tihana Dedić



Presiding
Officer

Rule 82 bis

9

1. Zovem se Bogdan DOBRIĆ. Rođen sam 27. oktobra 1924. godine u Dobropoljcima. Završio sam šest razreda osnovne škole, u osnovnu školu sam išao u Dobropoljcima do 1938. ili 1939. godine, ne sjećam se tačno. Udovac sam, moja je žena umrla 1998. godine. Imam četvero djece, dva sina i dvije kćeri. Moj sin, Milan DOBRIĆ (1951) živi u Rumi, a moj drugi sin, Nebojša DOBRIĆ (1964) živi u Novom Sadu. Moja mlađa kći, Mira DUBAJA (1959), živi u Novom Sadu, a moja starija kći, Petrovka HRGIĆ (1948), živi u Australiji.
2. Moji su sinovi služili u krajinskoj vojsci, a 4. augusta 1995. godine obojica su napustili ovo područje. Pretpostavljam da su otišli u Bosnu. Rekli su da je Krajina pala i da odlaze. Otišli su obučeni u maskirne uniforme. Tražili su da pođem sa njima, ali sam ja to odbio jer sam morao brinuti o svojoj stoci. Ostao sam sâm.
3. Dva dana poslije odlaska mojih sinova, otišao sam u šumu gdje sam se sakrio. Krio sam se u šumi jer sam se bojao da će me vojnici ubiti ako me uhvate. U šumi sam se krio 45 dana i navraćao sam svojoj kući kako bih nahranio stoku.
4. Tri ili četiri dana po odlasku mojih sinova s ovog područja u selo je stigla hrvatska vojska. Pljačkali su i palili kuće. Lično sam vidio vojnike koji su pljačkali i palili. Sve i jedna kuća u Dobropoljcima opljačkana je i zapaljena. I moje je imanje opljačkano i spaljeno. Vojnici su na sebi imali maskirne uniforme i vozili su i civilna i vojna auta. Ne sjećam se detalja s njihovih uniformi. Vidio sam ih s brda na kom sam se nalazio. Jednom zgodom kad sam bio u selu pokušao sam da spasim tele koje je upalo u rupu u zemlji. Dvadesetak metara podalje bila su četiri uniformisana vojnika, dvije žene i dva muškarca, mislim da su bili pripadnici hrvatske vojske, koji su krali traktore. Žene su iz svog oružja ispalile rafal ponad moje glave, a onda mi rekoše da sjednem u hlad pod orah i da sačekam njihovu vojsku. To se desilo desetak ili nešto više dana prije ubistva porodice BORAK.
5. U šumi sam se krio zajedno sa svojim komšijama iz Gošića: Savom BORAKOM (1924), Grozdom BORAK (1920), Vajkanom BORAKOM (1927), Marom BORAK (1902), Kosom BORAK (1932), Dušanom BORAKOM (1939), Milkom BORAK (1921). Svi su oni bili u rodu i živjeli su jedno do drugoga. Svi su pobijeni 27. augusta 1995. godine. Milan (Mile) LETUNICA i Mimo MANDIĆ takođe su bili s nama. Koliko me pamćenje služi mi smo bili jedini koji smo se krili u šumi. Ne sjećam se kad smo se vratili kući, jer sve se to dogodilo prije dugo vremena.
6. Negdje oko 15 sati, 27. augusta 1995. godine, na putu Letunica – Gošić ugledao sam malo bijelo civilno auto i mali kamion "Tamić" sa plavom ceradom, pozadi na kamionu sjedili su vojnici, a vozila su se kretala u pravcu Gošića. U šumi sam se krio sâm i mogao sam ih vidjeti otamo jer je cesta odatle bila udaljena kojih 100, 150 metara. Nisam mogao vidjeti šta imaju. Nakon 10 ili 15 minuta, bar mi se tako učinilo, začuo sam pucnjavu iz pravca Gošića. Pola sata poslije pucnjave vojnici u kamionu i bijelo auto vratili su se i odvezli prema Letunici. Tada sam otišao do zaseoka Gošići, jer sam u to vrijeme boravio kod porodice BORAK.
7. Najprije sam otišao do kuće Milke BORAK, kuća je bila zaključana. Tada sam pošao do puteljka uz njenu kuću, pred kuću Ilije BORAKA (Ilija je umro dvije godine prije operacije "Oluja"). Ugledao sam Dušana BORAKA gdje leži licem

S B Z I

V. A.

2



Rule 92bis

✓

prema zemlji ispred svoje kuće. Znajući da voli popiti pomislio sam da je pijan i da je zaspao, pa sam ga zazvao po imenu. Nije odgovarao, a kad sam prišao bliže ispred njegove glave vidio sam lokvu krvi. Ne znam gdje je pogoden. Dušan je nosio civilno odijelo, plavu košulju kratkih rukava i hlače. Dva ili tri metra od Dušanova tijela ugledao sam Milku BORAK koja je sjedila pored stola ispred kuće. Njena lijeva ruka bila je na stolu, a glava joj je bila oslonjena o ruku. U drugoj je ruci držala zrnje kukuruza. Na nosu sam joj vidio krv. Bio sam veoma blizu oba tijela, ali nisam vidio nikave rane.

8. Tada sam se zaputio prema kući Save BORAKA koja je od kuće Ilije BORAKA udaljena kakvih stotinjak metara. Kod kapije prednjeg dvorišta Save BORAKA vidio sam tijela Save BORAKA, njegove sestre Grozde BORAK i njegova brata Vajkana BORAKA. Grozdino tijelo je ležalo posred kapije licem okrenutim prema zemlji. Iza nje je bilo tijelo Save BORAKA licem okrenuto prema zemlji, dok je tijelo Vajkana BORAKA bilo oslonjeno na dio kapije koji se ne otvara, a u rukama je držao drveni štap. Nisam vidio nikave rane. Bio sam u šoku i nisam detaljno zagledao, ali znam da su bili u civilnoj odjeći. Sve sam ih prepoznano.
9. Onda sam otišao do kuće Kose BORAK, koja je od kuće Save BORAKA udaljena neka tri ili četiri metra. Pokušao sam ući, ali kapija je bila zaključana, tada sam pogledao unutra i vidio sam tijelo Kose BORAK u prednjem dvorištu njene kuće licem okrenutim prema zemlji. Oko nje je bilo puno krvi.
10. Poslije toga sam se zaputio kući Mare BORAK. Njeno sam tijelo zatekao u kući, sjedila je na stolici u uglu kuhinje. U jednoj je ruci imala klip kukuruza, a u drugoj je držala zrnje kukuruza. Odmah sam shvatio da je mrtva, ali nisam vidio nikakve rane.
11. Potom sam otišao u Dobropoljce, bio je sumrak kad sam stigao. Otišao sam do kamene kuće koju sam dijelio sa Milom LETUNICOM, Nikolom DOBRIĆEM i Simom MANDIĆEM. Ponekad bih ostajao sa porodicom BORAK a katkad bih boravio u toj kamenoj kući. U kamenoj kući našao sam Simu MANDIĆA i Nikolu DOBRIĆA, te sam im rekao šta sam vidio. Kasnije je došao Mile LETUNICA i rekao mi da je porodica BORAK pobijena.
12. Tri dana kasnije došla je komisija iz Šibenika, Knina i Zadra. Milan LETUNICA bio je prisutan kad su tijela odvezena, on mi je rekao da je tamo bilo 15 vozila. Od njega su tražili da identifikuje tijela, što je on uradio; tijela su upakovana u vreće i prebačena u Knin. Ja nisam bio prisutan kad su tijela odvožena. Ja, Nikola DOBRIĆ, Simo MANDIĆ i Mile LETUNICA nismo nikoga obavijestili o ovom zločinu. Ne znam kako je komisija doznala za ova ubistva.
13. Ja i Mile LETUNICA htjeli smo napustiti ovo područje i otići u Zadar gdje sam ja imao komšiju Živka BORAKA kod kojeg sam mogao odsjesti, a Mile je imao rođaka, Srećka MAJEGIĆA, kod kojeg je on mogao odsjesti. Negdje u septembru 1995. Mile i ja smo pješice otišli u Otres. Tamo smo prenoćili kod majke Sime MANDIĆA. Sljedećeg dana po nas je došao Anton MILETIĆ i odveo nas u Zadar. U Zadru sam bio devet dana kod svog komšije Živka BORAKA.
14. Živko BORAK me savjetovao da odem u centar za izbjeglice u Zadru. Otišao sam sa Milom LETUNICOM i tamo smo se zadržali dan ili dva. Živko nas je odveo do izbjegličkog centra. U centru se nalazilo oko hiljadu ljudi. Tamo su bila četiri policajca, oni su nam rekli da se pripremimo za polazak. Trebali smo se ukrcati na autobus čim nas prozovu. Bilo je sedam autobusa. Najprije su nas odvezli u Knin, a iz Knina ne znam gdje, najzad sam stigao u Đeletovac, mjesto u blizini Sremske



SB 72.
V.A.

7

Mitrovice (Srbija) . Odande su nas pokupili, mislim da su to bili Norvežani, ali nisam siguran, i odvezli u Sremsku Mitrovicu. Putovali smo dan i noć, ali ne sjećam se datuma. Dok sam bio u centru za izbjeglice u Zadru, nisam primijetio ništa neobično izuzev dvadesetak ljudi koji su bili smješteni blizu kuhinje u izbjegličkom centru i koji se nisu zajedno sa nama ukrcali na autobuse, već su ostali tamo. U centru za izbjeglice rečeno mi je da se radi o stadionu Jazine.

15. Mile i ja smo zajedno putovali u Srbiju i ja sam tamo otišao svojim sinovima u Rumu, a Mile je otišao svom bratu u Banovce. Još dok sam bio u Zadru neko mi je rekao, ne sjećam se ko, da je Simo otišao u Šibenik.
16. U to vrijeme nisam bio svjedok bilo kakvog drugog incidenta.

S B

Z.L. V.A



Rule 92 bis

6

POTVRDA SVJEDOKA

Izjava mi je glasno pročitana na srpskohrvatskom jeziku i sadrži sve što sam rekao po svom znanju i sjećanju. Izjavu sam dao dobrovoljno i svjestan sam da se može upotrijebiti u sudskom postupku pred Međunarodnim sudom za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991, kao i da mogu biti pozvan da javno svjedočim pred Sudom.

Potpis:

Đobrić Bogdan

Datum:

*13.9.2003***POTVRDA PREVODIOCA**

Ja, Tihana DEDOVIĆ, prevodilac, potvrđujem sljedeće:

- 1) Odgovarajuće sam kvalifikovana i ovlaštena od strane Sekretarijata Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. da prevodim sa srpskohrvatskog jezika na engleski jezik, kao i s engleskog na srpskohrvatski jezik.
- 2) Bogdan DOBRIĆ mi je dao do znanja da govori i razumije srpskohrvatski jezik.
- 3) Gore navedenu izjavu sam usmeno prevela s engleskog na hrvatski jezik u prisustvu Bogdana DOBRIĆA koji je, po svemu sudeći, čuo i razumio prijevod ove izjave.
- 4) Bogdan DOBRIĆ je potvrdio da su, po njegovom znanju i sjećanju, činjenice i ostalo navedeno u ovoj izjavi istinite, onako kako sam ih prevela, što je potvrdio svojeručnim potpisom na predviđenom mjestu.

Datum:

13 Sep 2003

Potpis:

*Zane Lawes
V.A.*

INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNAL FOR THE PROSECUTION
OF PERSONS RESPONSIBLE FOR SERIOUS VIOLATIONS
OF INTERNATIONAL LAW COMMITTED IN THE TERRITORY
OF THE FORMER YUGOSLAVIA SINCE 1991

WITNESS STATEMENT

WITNESS INFORMATION:

Last Name: DOBRIĆ

First Name(s): Bogdan

Father's First Name: Špiro

Nickname: Boćo

Gender: Male Female

Date of Birth: 27.10.1924

Place of Birth: Dobropoljci

Ethnic Origin: Serb

Religion: Orthodox

Language(s) Spoken: Serbo-Croatian

Language(s) Written (if different from spoken):

Language(s) Used in Interview: English and Serbo-Croatian

Current Occupation: farmer

Former: farmer

Date(s) of Interview(s): 10.09.2003

Interviewer: Kabita NIROLA

Interpreter: Tihana DEDOVIĆ

Names of all persons present during interview(s): Kabita NIROLA, Bogdan DOBRIĆ,
Tihana DEDOVIĆ

Signature: 

Dedović

Kabitanirola

WITNESS STATEMENT:

1. I gave the statement to the investigator from ICTY on 07 Sept 2003 and I would like to clarify few of the things that I am asked to clarify today and to add if I can recall.
2. When I was hiding in the forest I saw soldiers looting and burning the houses in the hamlet of Dobropoljci.
3. In paragraph 4 of my statement dated 07 September 2003 I mentioned tractors that were stolen in Dobropoljci. I would like to add that one stolen tractor belonged to Gojko DOBRIĆ and the other to Simo MANDIĆ.
4. I would like to clarify that I do not remember the colour or the pattern of the front of the truck that I mentioned in paragraph 6 of my statement dated 07 September 2003. In that same paragraph I mentioned that I saw soldiers driving to Gošić. I saw them from my hiding place which was some 200 or more meters distance from Gošić. I would also like to add that when I saw these soldiers returning in the same vehicles from Gošić I might have moved some 50 meters from the position I was at when I saw them going to Gošić but it was the same area. I could not see the weapons that soldiers were probably carrying because they were inside the vehicles. The soldiers wore camouflage uniforms. I would like to clarify that Gošić and Gošići is the same hamlet but local people call it by both names.
5. I would like to add that I do not remember the colour or design or pattern of clothing that the victims had on. I can only remember that the three men wore trousers and the four women wore dresses or skirts. I would also like to add that the blood I saw when I found the bodies looked fresh to me. I saw the bodies some half an hour after I heard shots coming from Gošić.
6. In paragraph 12 of my statement dated 07 September 2003 I mentioned a commission from Šibenik, Knin and Zadar that came to take the bodies away. This is what Milan LETUNICA told me I do not know anything else because I was not present when this happened. I never asked Milan what kind of commission it was.

Slobodan Gojčić

Dobrić

zfk

WITNESS ACKNOWLEDGMENT

This Statement has been read over to me in the Serbo-Croatian language and is true to the best of my knowledge and recollection. I have given this Statement voluntarily and am aware that it may be used in legal proceedings before the International Criminal Tribunal for the Prosecution of Persons Responsible for Serious Violations of International Law Committed in the Territory of the Former Yugoslavia since 1991, and that I may be called to give evidence in public before the Tribunal.

Signed: Jelenc Bogdan

Dated: APR 9 2003

Dedović



INTERPRETER CERTIFICATION

I, Tihana DEDOVIĆ Interpreter, certify that:

1. I am duly qualified and approved by The Registry of the International Criminal Tribunal for the Prosecution of Persons Responsible for Serious Violations of International Law Committed in the Territory of the Former Yugoslavia since 1991 to interpret from the Serbo-Croatian language into the English language and from the English language into the Serbo-Croatian language.
2. I have been informed by Bogdan DOBRIĆ that he speaks and understands the Serbo-Croatian language.
3. I have orally translated the above statement from the English language to the Serbo-Croatian language in the presence of Bogdan DOBRIĆ who appeared to have heard and understood my translation of this Statement.
4. Bogdan DOBRIĆ has acknowledged that the facts and matters set out in his Statement, as translated by me, are true to the best of his knowledge and recollection and has accordingly signed his signature where indicated.

Dated: 10/09/03

Signed: Tihana Dedović

Dobrić Bogdan

Kabitenić

MEĐUNARODNI SUD ZA KRIVIČNO GONJENJE OSOBA
ODGOVORNIH ZA TEŠKA KRŠENJA MEĐUNARODNOG PRAVA
POČINJENA NA TERITORIJI BIVŠE JUGOSLAVIJE OD 1991.

IZJAVA SVJEDOKA

PODACI O SVJEDOKU:

Prezime: DOBRIĆ

Ime: Bogdan Ime oca: Špiro

Nadimak/pseudonim: Boćo Pol: muški

Datum rođenja: 27. oktobra 1924 Mjesto rođenja: Dobropoljci

Nacionalnost: Srbin Vjeroispovijest: pravoslavac

Jezik/jezici koje govori: srpskohrvatski

Jezik/jezici koje piše (ako se razlikuje od navedenih):

Jezici korišteni u toku razgovora: engleski i srpski

Trenutno zanimanje: poljoprivrednik Prethodno: poljoprivrednik

Datum(i) razgovora: 10. septembra 2003.

Razgovor(e) vodili: Kabita NIROLA Prevodilac: Tihana DEDOVIĆ

Imena svih osoba prisutnih tokom razgovora: Kabita NIROLA, Bogdan DOBRIĆ,
Tihana DEDOVIĆ

Potpis: *Bogdan Dobrić*

Zane Lano



Presiding
Officer

Rule 92 bis

10

1. Istražitelju MKSJ-a dao sam izjavu 7. septembra 2003. godine i želio bih pojasniti nekoliko stvari, za što sam danas zamoljen, te dodati što god uspijem li se čega prisjetiti.
2. Dok sam se krio u šumi vidio sam vojnike kako pljačkaju i pale kuće u zaseoku Dobropoljci.
3. U odlomku 4 moje izjave od 7. septembra 2003. godine spomenuo sam traktore koji su ukradeni u Dobropoljcima. Želio bih dodati da jedan od ukradenih traktora pripadao Gojku DOBRICU, a drugi Simi MANDICU.
4. Želio bih pojasniti da se ne sjećam boje ili uzorka na prednjoj strani kamiona što sam ga spomenuo u odlomku 6 moje izjave od 7. septembra 2003. godine. U tom istom odlomku spomenuo sam da sam vidio vojnike koji su se vozili prema Gošićima. Vidio sam ih iz svog skrovišta koje je bilo kojih 200 ili više metara udaljeno od Gošića. Želio bih takođe dodati da sam se - u trenutku kad su se vojnici vraćali u istom vozilu iz Gošića - možda pomjerio kojih 50 metara sa položaja sa kojeg sam ih ugledao kad su išli prema Gošićima, ali to je sve bilo na istom području. Nisam mogao vidjeti oružje koje su vojnici eventualno nosili sa sobom, jer su sjedili u vozilima. Vojnici su na sebi imali maskirne uniforme. Želio bih pojasniti da lokalno stanovništvo za isti zaselak koristi dva imena – Gošić i Gošići.
5. Želio bih dodati da se ne sjećam boje, kroja ili dezena odjeće koju su na sebi imale žrtve. Sjećam se samo da su trojica muškaraca na sebi imali hlače, a da su žene bile u haljinama ili suknjama. Takođe bih želio dodati da mi je krv koju sam vidio kad sam pronašao žrtve izgledala svježe. Tijela sam vidio nekih pola sata nakon što sam čuo pucnje iz pravca Gošića.
6. U odlomku 12 moje izjave od 7. septembra 2003. godine spomenuo sam Komisiju iz Šibenika, Knina i Zadra koja je došla po tijela. To mi je rekao Milan LETUNICA i to je sve što znam, jer nisam bio prisutan kad se to dogodilo. Nikad nisam pitao Milana kakva je to komisija.

S B

Z Z. V A



Rule 92 bis

3

POTVRDA SVJEDOKA

Izjava mi je glasno pročitana na srpskohrvatskom jeziku i sadrži sve što sam rekao po svom znanju i sjećanju. Izjavu sam dao dobrovoljno i svjestan sam da se može upotrijebiti u sudskom postupku pred Međunarodnim sudom za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991, kao i da mogu biti pozvan da javno svjedočim pred Sudom.

Potpis:

Bogdan Dobrić

Datum:

*13.9.2003***POTVRDA PREVODIOCA**

Ja, Tihana DEDOVIĆ, prevodilac, potvrđujem sljedeće:

- 1) Odgovarajuće sam kvalifikovana i ovlaštena od strane Sekretarijata Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. da prevodim sa srpskohrvatskog jezika na engleski jezik, kao i s engleskog na srpskohrvatski jezik.
- 2) Bogdan DOBRIĆ mi je dao do znanja da govori i razumije srpskohrvatski jezik.
- 3) Gore navedenu izjavu sam usmeno prevela s engleskog na srpskohrvatski jezik u prisustvu Bogdana DOBRIĆA koji je, po svemu sudeći, čuo i razumio prijevod ove izjave.
- 4) Bogdan DOBRIĆ je potvrdio da su, po njegovom znanju i sjećanju, činjenice i ostalo navedeno u ovoj izjavi istinite, onako kako sam ih prevela, što je potvrdio svojeručnim potpisom na predviđenom mjestu.

Datum:

13 Sep 2003

Potpis:

*Zane Lawes**V.A.*

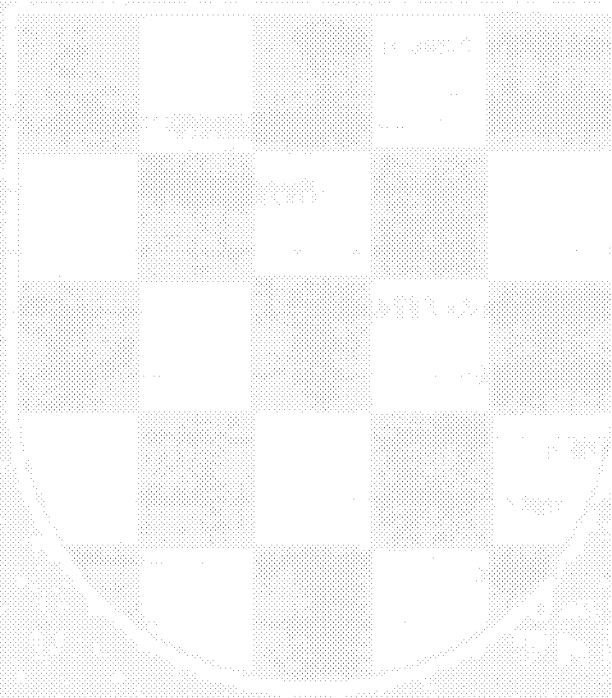
Ime, prezime i prebivalište osobe koja je prijavila smrt odnosno naziv ustanove, ako je smrt prijavila ustanova

Opća bolnica Knin

Proglašenje nestale osobe umrlom i činjenica smrti utvrđena u sudskom postupku

Prijavilac i naknadni prijavitelj

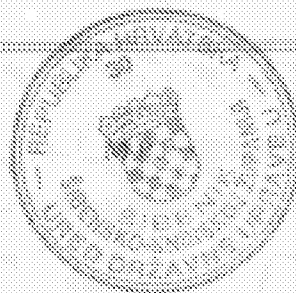
Opis izvršen na temelju prijave činjenice smrti Opće bolnice od 29.06.2006.



*KLASA: 223-04/07-03/618
URBROJ: 2182-06-10-07-1*

Knin, 23.05.2007

(mjesto i datum)



Matičar:

Anka Bagić

REPUBLIC OF CROATIA

PUBLIC ADMINISTRATION OFFICE

THE ŠIBENIK-KNIN COUNTY

KNIN REGISTRY OFFICE

Exempt from fee from
Article 6, Paragraph 11
of the Law on Administrative
Fees

Excerpt from the Registry of Death**Unique Citizen's Number**

In the registry of death for the place ____Kistanje____ under the number ____34__ for the year ____2006____ the following person's death has been registered on 03 July 2006:

Day, month, year and hour of death	28 June 2006 at 19:00 hrs	Sex: Male
Place of death	Devrske	
First name	Bogdan	
Surname	DOBRIĆ	
Surname before contraction of marriage		
Day, month and year of birth	27 October 1924	
Place of birth	Dobropoljci	
Nationality	Serb	
Citizenship	Croatian	
Occupation	Farmer	
Place of residence and address	Strmica, Strmica	
Marital status	Widower	

Name and surname of the spouse before contraction of marriage		
Name and surname of the parents	father	late Špiro DOBRIĆ
	mother	late Draginja DOBRIĆ
Name, surname and residence of the person who reported the death, that is of the name of the institution if reported by one		General Hospital Knin
Proclamation of the missing person as dead and fact of death determined in legal proceeding		-----
<p>Remarks and additional entries:</p> <p>Registration performed based on the report of fact of death by General Hospital dated 29 June 2006.</p> <p>-----</p>		

Numeration:

Class: 223-04/07-03/618

File number: 2182-06-10-07-1

/round stamp/

Knin, 23 May 2007

(place and location)

Registrar:

Anka BAGIĆ

/signed/